

La vida marítima a la Mediterrània medieval

Fonts històriques i literàries

**LOLA BADIA, LLUÍS CIFUENTES,
ROSER SALICRÚ I LLUCH (EDS.)**

Publicacions de l'Abadia de Montserrat



**Textos
i Estudis
de Cultura
Catalana**

232

La vida marítima
a la Mediterrània medieval

Lola Badia, Lluís Cifuentes,
Roser Salicrú i Lluch (eds.)

LA VIDA MARÍTIMA
A LA MEDITERRÀNIA
MEDIEVAL

Fonts històriques i literàries

Museu Marítim de Barcelona
Publicacions de l'Abadia de Montserrat
2019

Amb la col·laboració de:



Primera edició, juny de 2019

© els autors, 2019

La propietat d'aquesta edició és de
Museu Marítim de Barcelona

Av. de les Drassanes, s/n – 08001 Barcelona
i Publicacions de l'Abadia de Montserrat

ISBN: 978-84-9191-057-2

Dipòsit legal: B.4618-2019

Imprès a Gràfiques 92, S.L. – Avinguda Sucarrats, 91
08191 Rubí

II SEMINARI INTERNACIONAL MUSEU MARÍTIM DE BARCELONA

Amb el suport de

Institució Milà i Fontanals (IMF)
Consell Superior d'Investigacions Científiques (CSIC) a Barcelona

Universitat de Barcelona
Centre de Documentació Ramon Llull (CDRL)

Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades (MICINN)

«Tripulacions, armaments, construcció naval
i navegació a la Mediterrània medieval»

HAR 2013-48433-C2-1-P

«Corpus Digital de Textos Catalanes Medievales y Renacentistas»

FFI 2014-53050-C5-1-P

«Ciencia vernácula en la Corona de Aragón
y en su contexto románico (s. XIII-XVI)»

FFI 2014-53050-C5-3-P

«Narpan II. Ramon Llulls Editions, Annotations and IT Resources»

PGC 2018-095417-B-C61

«Narpan II. Vernacular Science in the Medieval
and Early Modern Mediterranean West»

PGC 2018-095417-B-C62

Grup de Recerca Consolidat per la Generalitat de Catalunya

«Cultura i Literatura a la Baixa Edat Mitjana»

2014 SGR 119 i 2017 SGR 00142

Grup de Recerca Consolidat per la Generalitat de Catalunya

«La Corona catalanoaragonesa, l'Íslam i el món mediterrani»
(CAIMMed)

2014 SGR 1559 i 2017 SGR 109



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



PRESENTACIÓ

Des dels orígens més remots, poetes, narradors, filòsofs i escriptors de totes les tendències han parlat del mar. Perquè han relatat viatges com els d'Ulisses, perquè han viscut a tocar de l'aigua i fer-hi referència ha estat tan inevitable com respirar, perquè han descrit costums i inclinacions dels mariners, perquè han reportat la història de personatges o pobles dedicats al comerç, a la navegació o la guerra marítima, o perquè s'han inspirat en la imatge del mar com a símil, metàfora o comparació de la peripècia humana.

Els organitzadors de la trobada que és a l'origen del llibre que teniu a les mans, Lola Badia, Lluís Cifuentes i Roser Salicrú i Lluch, treballen en tres sectors diferenciats de la medievalística, però que són vasos comunicants amb nombrosos interessos en comú, des del Centre de Documentació Ramon Llull de la Universitat de Barcelona, els dos primers, i des de la Institució Milà i Fontanals del CSIC a Barcelona, la tercera: és a dir, respectivament, la història literària, la història de la producció escrita científic-tècnica i la recerca històrica fonamentada, sobretot, en fonts documentals arxivístiques.

La iniciativa de promoure una reflexió conjunta sobre el paper del mar en els àmbits de recerca que ens són més familiars va culminar en unes jornades de treball celebrades els dies 16 i 17 de juny de 2016 al Museu Marítim de Barcelona, i s'inspirava en el Seminari «Tripulacions i vaixells a la Mediterrània medieval: fonts i perspectives comparades des de la Corona d'Aragó», que Roser Salicrú i Lluch havia coordinat amb èxit dos anys abans al mateix indret, arran de l'arrencada d'un projecte de recerca que pretenia posar i explotar en comú, de cara a l'enriquiment mutu, els diversos coneixements i metodologies de treball a l'entorn del fet marítim aplicats a les fonts de caràcter arxivístico-documental, cronístico-narratiu i literari, iconogràfic i arqueològic.

El títol de la convocatòria que es va difondre l'any 2015 i que figurava al cartell de la trobada i al programa de mà era «La mar, la navegació i la vida marítima a la Mediterrània medieval: testimonis cronístics, narratius i poètics». Aquesta formulació va atreure ponents amb interessos prou variats i va permetre que els participants en el nou seminari

reflexionessin plegats, des d'òptiques diverses i a partir de testimonis majoritàriament catalans, sobre la presència i el significat del mar i del fet marítim en el patrimoni textual de l'Edat Mitjana, tot explorant-ne algunes experiències i percepcions contemporànies, però també els seus possibles referents reals. L'exposició i la discussió de les ponències va posar de manifest, entre altres coses, el valor que testimonis aduïts poden tenir per a l'estudi i el coneixement de la navegació i de la vida marítima medievals en sentit ampli i, sobretot, interdisciplinari.

A l'hora de transformar els treballs del seminari del juny de 2016 en un volum, els promotors de la trobada, esdevinguts editors, hem tingut cura de la selecció de les aportacions més significatives, que han estat avaluades, revisades i reescrites per a l'ocasió. I, per posar de manifest la interacció de punts de vista, hem optat per la presentació dels textos en seqüència alfabètica, amb el títol «La vida marítima a la Mediterrània medieval: fonts històriques i literàries».

La col·laboració inestimable de Marina Montesano, analista crítica del seminari, ha permès arrodonir el conjunt amb un text valoratiu final que relliga els fils del discurs, emmarcats en un assaig il·luminador sobre el que va ser, des de l'antigor a l'Edat Mitjana, aquest Mare Nostrum / Nostrum Mare per on naveguem, des de fa tants segles, no només físicament, sinó també literalment i metafòrica.

ELS EDITORS

ABREVIATURES

- ACA Arxiu de la Corona d'Aragó, Barcelona
- ACBSM Archivio della Congregazione dei Buonomini di San Martino, Florència
- AE Archivi esterni, Florència
- AgR Archives générales du Royaume, Bruxelles
- AHLM Asociación Hispánica de Literatura Medieval
- ASF Archivio di Stato di Firenze, Florència
- AVL Acadèmia Valenciana de la Llengua, València
- BITECA Bibliografia de textos antics catalans, valencians i balears, Berkeley. En línia a l'adreça <vm136.lib.berkeley.edu/BANC/philobiblon/biteca_en.html> [consulta 2 gener 2019]
- BmB Bibliothèque municipale de Besançon, Besançon
- BmIC Bibliothèque municipale Inguimbertaine, Carpentràs
- BMM Biblioteca del Monestir de Montserrat, Montserrat
- BNCF Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze, Florència
- BnF Bibliothéque nationale de France, París
- BRUB Biblioteca de Reserva de la Universitat de Barcelona, Barcelona
- BRABLB Butlletí de la Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona, Barcelona
- Briquet *Les Filigranes: dictionnaire historique des marques du papier*, de Charles Briquet, París, Alphonse Picard et fils, 1907
- CLEUP Cooperativa Libreria Editrice Università di Padova, Pàdua
- CODOIN Colección de documentos inéditos del Archivo General de la Corona de Aragón, Barcelona, 1847–2003
- CORDE *Corpus diacrónico del español*, Real Academia Española. En línia a l'adreça <<http://www.rae.es>> [consulta 2 gener 2019]
- CNRS Centre National de la Recherche Scientifique, París
- CSIC Consell Superior d'Investigacions Científiques, Barcelona
- CUERMA Centre Universitaire d'Études et de Recherche Médiévales d'Aix, Marsella
- DCEC *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana*, de Joan Coromines, Berna, Francke, 1954

- DCVB *Diccionari català-valencià-balear*, 10 vols., d'Antoni M. Alcover i Francesc de B. Moll, Palma, Moll, 1980
- DECLC *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*, 9 vols., de Joan Coromines, Barcelona, Curial, 1980
- DGLC *Diccionari General de la Llengua Catalana*, de Pompeu Fabra, Barcelona, Llibreria Catalònia, 1931
- DIEC *Diccionari de l'Institut d'Estudis Catalans*. En línia a l'adreça <https://mdlc.iec.cat/> [consulta 2 gener 2019]
- Du Cange *Glossarium mediæ et infimæ latinitatis*, de Charles du Fresne du Cange, Niort, L. Favre, 1883-1887
- EFR École française de Rome, Roma
- EHESSE École des Hautes Études en Sciences Sociales, París
- ENC Col·lecció Els Nostres Clàssics, editorial Barcino, Barcelona
- EPHE École Pratique des Hautes Études, París
- GEC *Gran Enciclopèdia Catalana*, Barcelona, Grup Enciclopèdia Catalana, 2000
- IEC Institut d'Estudis Catalans, Barcelona
- IEIHA Instituto Escorialense de Investigaciones Históricas y Artísticas, El Escorial
- IFC Institución Fernando el Católico, Saragossa
- IIFV Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, Alacant
- IISL Istituto Internazionale di Studi Liguri, Bordighera
- IISS Istituto Italiano per gli Studi Storici, Nàpols
- LAF *Lexique de l'ancien français*, de Frédéric Godefroy, París, Librairie Honoré Champion, 1990
- OED *Oxford English Dictionary*, Oxford, Oxford University Press, 1989
- OFE Obres de Francesc Eiximenis, Universitat de Girona i Diputació de Girona, Girona, 2005
- Onomasticon *Onomasticon Cataloniae*, de Joan Coromines, 8 vols., Barcelona, Curial, 1989-1997
- Magl. Fondo Magliabechiano, Florència
- MAP Archivio Mediceo avanti il Principato, Florència
- MCA Médiathèque centrale d'agglomération de Niort, Niort
- md'A Museu d'Art de Girona, Girona
- Met Metropolitan Museum of Art, Nova York
- MEV Museu Episcopal de Vic, Vic

- MGS Monumenta Germaniæ Historica Scriptores, Hannover, 1826-1934
- MINECO Ministerio de Economía, Industria y Competitividad
- MNAC Museu Nacional d'Art de Catalunya, Barcelona
- MOLC Les Millors Obres de la Literatura Catalana, Barcelona, Edicions 62
- NEORL Nova Edició de les Obres de Ramon Llull, Barcelona, Patronat Ramon Llull, 1990
- OE *Obres Essencials de Ramon Llull*, 2 vols., Barcelona, Selecta, 1957-1960.
- ORL Obres de Ramon Llull. Edició Original, 21 vols., Palma, 1906-1950
- OS *Obres selectes de Ramon Llull*, Antoni Bonner (ed.), 2 vols., Palma, editorial Moll
- OUP Oxford University Press, Oxford
- PAM Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona
- PD *Petit Dictionnaire provençal-français*, d'Emil Levy, Heidelberg, Carl Winter Universitätsverlag, 1909
- PR *Petit Robert. Dictionnaire de la langue française*, París, Dictionnaires Le Robert, 1967
- PUV Publicacions de la Universitat de València, València
- PUZ Prensas Universitarias de Zaragoza, Saragossa
- RBME Real Biblioteca del Monasterio de El Escorial, monestir de El Escorial
- RAH Real Academia de la Historia, Madrid
- RIALC *Repertorio Informatizzato dell'Antica Letteratura Catalana*. En línia a l'adreça <www.rialc.unina.it> [consulta 2 gener 2019]
- ROL Raimundi Lulli Opera Latina, vols. I-V, Palma, 1959-1967; vol. VI i següents Corpus Christianorum. Continuatio Mediaevalis, Turnhout: Brepols, 1975
- UB Universitat de Barcelona, Barcelona
- UCP The University of Chicago Press, Chicago
- UC Press University of California Press, Oakland, Califòrnia
- UdL Universitat de Lleida, Lleida
- UIB Universitat de les Illes Balears, Palma
- UMR Unités Mixtes de Recherche
- UPF University Press of Florida, Gainesville, Florida
- UV Universitat de València, València

NAVEGACIÓN Y VIDA EN LA MARINA MERCANTE DE UNA CIUDAD SIN MAR: LAS GALERAS ESTATALES DE FLORENCIA EN LAS FUENTES CRONÍSTICAS Y NARRATIVAS DEL SIGLO XV¹

Raúl González Arévalo
Universidad de Granada

La empresa de las galeras estatales de Florencia es excepcional en el Mediterráneo tardomedieval: se trata del único caso de una marina mercante construida por una ciudad de interior. La conquista de Pisa y la adquisición de Porto Pisano hicieron realidad la salida al mar, largamente acariciada, e impulsaron de modo decisivo el proyecto de construir una flota propia que liberara a los mercaderes de la República de la dependencia de marinas extranjeras.² El proyecto tuvo un reflejo importante en las fuentes narrativas de la época.

1. FUENTES NARRATIVAS PARA LAS GALERAS MERCANTILES DE FLORENCIA

En esta intervención me propongo abordar la navegación y la vida en las galeras mercantiles florentinas a partir de tres grupos de textos

1. El presente artículo forma parte del proyecto «Presencia diferencial italiana en el sur de la Península Ibérica en época Trastámara (siglos XIV-XVI)» (RYC-2011-09300), financiado por el programa Ramón y Cajal del Ministerio de Economía y Competitividad, desarrollado en la Universidad de Granada. La consulta de algunos de los textos narrativos citados ha sido posible gracias a una estancia de investigación en Villa I Tatti - The Harvard University Center for Italian Renaissance Studies (Florencia, Italia), financiada con una Mellon Visiting Fellowship para el proyecto «Castiglia, Granada e l'Italia del Rinascimento».

2. *L'opera del navichare*, como la documentación florentina se refiere a la empresa de las galeras mercantiles de la República, fue objeto en 1967 de una monografía de Michael Mallett, que sigue siendo a día de hoy una referencia indispensable. MALLETT, *The Florentine Galleys*. Para una puesta al día de la producción bibliográfica posterior véase GONZÁLEZ ARÉVALO, *Acordes y desacuerdos*, pp. 150-155.

que constituyen bloques coherentes en sí mismos: las crónicas, las memorias privadas de los mercaderes y los diarios de navegación.

La cronística florentina, la más rica de la Italia renacentista, se hizo eco de los viajes, especialmente de los primeros, en una celebración sin precedentes de la nueva vocación marinera de la capital del Arno. Aquí cabe distinguir las crónicas ciudadanas propiamente dichas, como el *Diario fiorentino* de Bartolomeo del Corazza,³ o la más influyente de todas las que aquí traigo, el *Priorista* de Pagolo Petriboni, utilizada por otros cronistas, humanistas y escritores del *Quattrocento* y *Cinquecento* florentino, desde el canciller Poggio Bracciolini hasta Domenico Buoninsegni, Giovanni Rucellai y Giovanni Cambi, insignes autores de *Istorie fiorentine*, culminando en Niccolò Macchiavelli, que se sirvió de él para el sexto libro de su historia de la ciudad.⁴ Sin alcanzar la calidad literaria de la *Nuova Cronica* de Giovanni Villani y sus continuadores en el siglo xiv, o de la *Crónica* de Benedetto Dei en el xv, ni el grado de detalle de los *Diarios* de Marino Sanudo para la Venecia del siglo xvi, se trata de magníficos ejemplos de crónicas ciudadanas bajomedievales, que contribuyeron de manera esencial al desarrollo literario y la consolidación del dialecto vulgar toscano, entendido como referencia lingüística culta gracias a la obra de autores universales como Dante, Petrarca y Boccaccio, y humanistas de la categoría de Coluccio Salutati.

Por su parte, las memorias de los mercaderes son un género literario que surgió de la inquietud de algunos comerciantes por dejar testimonio de sus vivencias. La importancia concedida a la formación de los agentes y futuros cuadros dirigentes de las potentes compañías mercantiles y bancarias, cuyos máximos exponentes regían asimismo los destinos de la República como miembros de su oligarquía dirigente, desembocó en una cultura mercantil plasmada no solo en los manuales de mercancías y obras como el *Arte della mercatura* de Benedetto Cotrugli, sino sobre todo en las *ricordanze*, auténticos recuerdos personales escogidos de sus autores, que justamente son conocidos en la historiografía con el apelativo de *mercanti scrittori*.⁵

Por último, también contamos con auténticos libros de viaje de distinta naturaleza. Así, veremos el testimonio de florentinos como Felice Brancacci, embajador enviado al Egipto mameluco y autor de un diario

3. CORRAZZA, *Diario fiorentino*.

4. Para la autoría y la influencia historiográfica de la crónica véanse las consideraciones de Gutwirth en la *Introduction* incluida en PETRIBONI y RINALDI, *Priorista*, pp. 3-8.

5. COTRUGLI, *Il libro dell'arte*; BRANCA, *Mercanti scrittori*.

que recoge el primer viaje de la línea de Alejandría en 1422;⁶ Luca di Maso degli Albizzi, capitán de las galeras de Poniente en 1429, que dejó un diario único en la riqueza de datos que ofrece para el viaje a Flandes e Inglaterra de ese año;⁷ y Luigi Vettori, patrón de una de las galeras de Alejandría en 1445, que ha legado un *quadernuccio* en el que recoge las vicisitudes de la navegación y la vida a bordo.⁸ Otro autor, Arlotto di Mainardi, fue un sacerdote que desempeñó la función de capellán de las galeras en varias ocasiones.⁹ Por último, el diario de Girolamo Strozzi, mercader florentino a bordo de la galera borgoñona *San Giorgio*, alquilada por los Médici para el viaje a Flandes en 1472.¹⁰ Todos ellos servirán de base para el estudio del significado de la empresa marítima en Florencia, así como de la vida y la navegación en sus galeras.

2. NAVEGACIÓN DE LAS GALERAS FLORENTINAS EN CRÓNICAS Y RICORDANZE

El *Diario fiorentino* de Bartolomeo del Corazza es una de las fuentes más importantes para la reconstrucción de la vida cotidiana en la Florencia de la primera mitad del siglo xv. Como no podía ser menos, el vinatero florentino se hizo eco del envío de las primeras galeras mercantiles a Alejandría en 1422, precedidas de la embajada al sultán mameluco de Egipto. La noticia de la llegada de las embarcaciones a Porto Pisano, listas para la partida, fue saludada en Florencia lanzando las campanas al vuelo. El gobierno ordenó el cierre de todos los talleres de la ciudad para garantizar la participación de la ciudadanía en las procesiones previstas, culminando con una misa en la catedral:¹¹

A dì 24 de marzo [1422] i Signori feciono bandire e noteficare la partita delle galee grosse e sottili: cioè la galea sottile che parte a dì 15

6. BRANCACCI, *Diario*.

7. Diario publicado como apéndice en MALLETT, *The Florentine Galleys*.

8. BNCF, Magl. XIII, 79.

9. MARINARDI, *Motti e faciezie*.

10. El diario en EDLER DE ROOVER, *Le voyage*, pp. 135-136.

11. CORRAZZA, *Diario fiorentino*, p. 67. Se reproduce el texto en su orden original. Así, en primer lugar, en marzo de 1422, figura la noticia de las fechas de partida previstas, y en segundo, aunque anterior cronológicamente, la celebración por la llegada de las galeras a Porto Pisano antes del viaje. Entre corchetes figuran los años, siguiendo la edición. Cabe recordar que Florencia se regía por el Estilo de la Encarnación, según el cual el año comenzaba el 25 de marzo. De ahí que para la noticia de febrero figure 1421, aunque según el estilo de la Natividad sería 1422. La introducción al diario y al autor en *Idem*, pp. 7-10.

aprile con gli ambasciatori che vanno al soldano, e le galee grosse da mercato partono a dì 1 luglio e vanno nella Fiandra, con patti e modi ordinari di nolo, e altre con (a)cordi e patti.

A dì 11 febraio [1421] le dette galee con gli ambasciatori giunsono sani e salvi in Porto Pisano, giovedì, il dì di berlingaccio; e venerdì mattina a ore 13, o circa, giunse la novella a' nostri Signori, e incontente sonarono tutte le campane di Firenze. Dipoi andò un bando per parte de' Signori che si serrasseno tutte le botteghe, a pena di 4 fiorini; e così si fece. E ordinossi una processione il sabbato e la domenica mattina, solenne e bella; e cantossi la messa in Santa Maria del Fiore: predicò il maestro Domenico da Figline de' frati predicatori.

Por su parte, Giovanni Rucellai, patrón del famoso León Battista Alberti, dejó un *zibaldone* de recuerdos y retratos históricos escogidos, entre los que también figura la embajada a Egipto y el comienzo del sistema de galeras mercantiles:¹²

Nel 1422 si diè principio nella nostra ciptà al navichare con ghalee grosse da merchato, e mandossi due anbasciadori al soldano di Babilonia in su due ghalee sottili con ricchi presenti, per fare patti e convenzioni, e maxime perché il nostro fiorino d'oro avesse corso nelle sue terre, come il duchato viniziano; e perché i fiorini nostri fossono di peso chome i duchati viniziani, si crebbono di peso un terzo di grano l'uno e fecionsi di maggiore giro che non erano prima, et chiaromonsi fiorini larghi di ghalea. Gli anbasciadori furono messere Carlo Federighi e Filicie di Michele Braccacci.

La crónica de Pagolo di Matteo Petriboni es la que proporciona informaciones más extensas sobre los comienzos del sistema estatal de galeras mercantiles de Florencia. Utilizada por Armando Sapori en su artículo pionero sobre el inicio de la empresa marítima en 1956, no se le había vuelto a prestar atención.¹³ Más allá de las noticias sobre el acontecimiento que supuso en la ciudad, cabe destacar la utilidad para confirmar el número y la composición de marinos,¹⁴ así como las fechas

12. RUCELLAI, *Zibaldone*, p. 45.

13. SAPORI, *I primi viaggi*.

14. Se repiten las informaciones sobre las procesiones organizadas con motivo de la partida de las primeras galeras de Levante en 1422: «A di XVII e diciotto e XX d'aprile 1422, cioè venerdì e sabato e lunedì, a tempo de' detti Signori, si fecie solenne processione per tutta la terra, et massimamente lunedì a di XX d'aprile con tutte l'orlique e reghole di frati e preti colle crocie delle chiese innanzi, e tutti i fanciulli della Schala et delle botteghe e schuole di Firenze. Et questo perché lunedì a di XX d'aprile 1422 dovea partire di Pisa la

reales de partida y regreso de las embarcaciones, porque los registros oficiales rara vez los contemplan. Así, las dos galeras que llevaban a los embajadores florentinos ante el sultán mameluco de Egipto zarparon rumbo a Alejandría el domingo 12 de julio de 1422 a las 3 de la madrugada, regresando el 12 de octubre a medianoche.¹⁵ Se trata de una información que completa la proporcionada por el *Diario* de Bartolomeo del Corrazza, que señalaba el 15 de abril como fecha prevista para la partida de este viaje. Evidentemente se produjo un retraso, pues la información de Petriboni se ve confirmada por el *Diario* del propio embajador, Felice Brancacci, que ratifica que las galeras se hicieron al mar el 12 de julio («A dì 12, in domenica mattina, ci partimo da Pisa, udito la messa e fatta la benedizione per l'Arcivescovo»), discrepando apenas por un día en la fecha del regreso, pues afirma que se produjo el 11 de octubre a la 1 de la madrugada («A dì 11, col nome di Dio, a ore una di notte entramo in Porto Pisano; che Iddio ci faccia conoscere la grazia che c'è fatto»).¹⁶

Las galeras mercantiles que inauguraron la ruta de Levante partieron el 4 de septiembre de ese año con Giuliano di Turpia y Bindo delle Brache como patrones, y retornaron el jueves 11 de febrero de 1423.¹⁷ Además, para confirmar la importancia económica y comercial de la iniciativa, de modo excepcional se recoge el cargamento que trajeron de vuelta estas primeras galeras de Alejandría, destacando las especias y materias primas, las grandes exportaciones del sultanato mameluco.¹⁸ Se trata de una información preciosa, dado que entre los registros de los Cónsules del Mar florentinos apenas han sobrevivido unas pocas informaciones sobre el cargamento de los convoyes, principalmente de las líneas de Poniente y de Cataluña, mucho más tardíos, de la década de

prima ghalea sottile armata che debbe andare inn Alessandria, et questo dì s'incominciò a provare in Chorsica, la quale è padroneggiata per Çanobi di [...] Capponi; et per suoi compagni della ghalea gli Officiali del mare sopr'a ccìo gli dierono, nel numero di cinquanta compagni, docici giovani di buona chasa e famiglia di Firenze, che in tutto per compagni e marinai e chomiti e scrivani e padrone e famiglia vi fu su circha a dugento cinquanta anime et persone utile per detta ghalea sottile: che Christo le conciedi buono viaggio et a salvamento si conduchi chi v'andrà suso». PETRIBONI, *Priorista*, pp. 146-147.

15. *Idem*, pp. 152-154.

16. BRANCACCI, *Diario*, pp. 160 y 188.

17. PETRIBONI, *Priorista*, pp. 154 y 156.

18. Se especifica el cargamento embarcado en Rodas con destino a Sicilia y Gaeta, así como las mercancías tomadas en Alejandría, Rodas y Sicilia con destino a Porto Pisano. *Idem*, pp. 156-159. Rodas se convertiría en el centro neurálgico de los intereses florentinos en el Levante mediterráneo, y en cabeza de puente para comerciar con el Egipto mameluco. APELLÁNIZ, *Florentine networks*.

1460.¹⁹ La atención dedicada es lógica si se recuerda la propaganda desplegada por Florencia, que buscaba competir con Venecia en el mercado de las especias y ofrecerse como alternativa en el transporte naval, sin olvidar precisamente que se trata del primer convoy, con el que el sistema florentino se presentaba ante el mundo mercantil mediterráneo. El éxito cosechado animó al segundo viaje, que se emprendió el 26 de julio de 1423, estando de vuelta en Porto Pisano el 28 de noviembre siguiente, pero en esta ocasión la atención recibida es mucho menor, pues no hay mención a las mercancías transportadas.²⁰

Las informaciones anotadas por Petriboni no terminan aquí. Siguiendo con los primeros viajes, para los que resulta una fuente indispensable, el cronista se hace eco también del regreso de la galera de Aigües Mortes, que debía abrir el camino hacia Occidente por el Mediterráneo septentrional. De hecho, apenas unos meses más tarde una galera de Cataluña llegaba hasta Barcelona.²¹ Ambas fueron patroneadas por Luca di Maso degli Albizzi, autor del *Diario* del viaje de Poniente de 1429-1430. Sin embargo, Petriboni no se hace eco de este segundo viaje, sino del que emprendieron simultáneamente otras dos galeras mercantiles con Luigi d'Antonio Covoni y Piero d'Antonio Zampini como conductores, que llegaron hasta Valencia, estando de vuelta en Porto Pisano el 5 de junio de 1424.²²

También encuentra eco el primer convoy de Flandes, tres galeras que zarparon el 6 de mayo de 1425, «le prime che il Comune di Firençe mandò in Ponente nel viaggio di Bruggia et di Londra d'Inghilterra».²³ El convoy empleó dos meses en llegar a su destino, pues se remitió una

19. Los cargamentos de las galeras de Cataluña de 1466-1468 en GONZÁLEZ ARÉVALO, *Acordes y desacuerdos*, p. 186.

20. PETRIBONI, *Priorista*, pp. 161-162 y 164.

21. «A dì [...] tornò la ghalea da mercato d'Acchua Morta, della quale fu padrone all'andare e al tornare Luccha di misser Maso degli Albiçi, et funne capitano [...]». *Idem*, p. 165. Mallett, citando a Saporì, que se apoya a su vez en Petriboni, da como fecha de regreso el 1 de febrero de 1424, pero la edición crítica del manuscrito deja en blanco la datación, como puede verse. MALLETT, *The Florentine Galleys*, p. 153. Del segundo viaje Albizzi, que actuó como embajador de Florencia ante Alfonso V el Magnánimo, también dejó un diario que, a diferencia del más extenso y conocido del convoy de Poniente de 1429-1430, no ha sido editado aún. Se conserva en forma de cuadernillo en ASF, Sig. x, VIII, 5, II.

22. «A dì [...] d'aprile 1424 si partì da Porto Pisano due ghalee grosse da mercato et andarono a Barçolona e Valença et in più altri porti, padroneggiate per Luigi d'Antonio Covoni et Piero d'Antonio Çanpini, et capitano fu Andrea di Niccholò Giugni: che Idio a salvamento li facci pur andare e tornare»; «A dì V detto venne in Porto Pisano a salvamento le due ghalee grosse da merchato et tornarono da Barçolona ed altri luoghi e 'l padrone fu dell'una Luigi Covoni». PETRIBONI, *Priorista*, pp. 167-168.

23. *Idem*, p. 176.

carta a Florencia fechada en Brujas el 8 de julio de ese año, lo que el cronista aprovecha para resaltar que la flota florentina entró en el puerto flamenco a la vez que la *muda* de Poniente que había zarpado de Venecia en abril, equiparando la velocidad de los toscanos, a pesar de que efectuaban muchas más escalas en el Mediterráneo occidental que los venecianos, que de hecho necesitaban un mes más para llegar desde La Laguna hasta el Mar del Norte.²⁴ Por el contrario, el viaje de vuelta no finalizó hasta finales de febrero de 1426, y en esta ocasión se subraya el éxito económico de la empresa, con un cargamento de valor superior a los 150.000 florines, una suma astronómica.²⁵ Dos décadas más tarde, en 1448, la crónica se hace eco del regreso de las galeras de Poniente, tras la interrupción de la navegación debido a la guerra con Alfonso V de Aragón.²⁶

Uno de los episodios más sorprendentes en la historia de las galeras florentinas fue su papel en la fuga del papa Eugenio IV de Roma y su llegada a Florencia en 1434.²⁷ Petriboni, como no podía ser menos, se hace eco de un acontecimiento tan sonado, poniendo énfasis en el papel de las galeras de la república.²⁸

Por último, la crónica también se hace eco de una galera cuya titularidad parece haber sido privada. Efectivamente, Piero Mannelli causó daños en la playa de Valencia con su *ghalea sottile*, lo que provocó la indignación de los ciudadanos, que quisieron tomar represalias contra todos los mercaderes florentinos. El príncipe de Viana lo impidió y los ciudadanos de la República informaron puntualmente a las autoridades de lo acontecido. Se ordenó al capitán y la tripulación que se presentaran ante las autoridades en un plazo de tres meses y que los

24. «Fucci lettere di Fiandra de' di otto di luglio 1425 come a salvamento v'era giunto le tre ghalee grosse fiorentine, a salvamento con molte merchatantie, che penorono mesi dua et uno di. Da Porto Pisano si partirono di maggio, et a di VIII detto v'erano giunte a Brugia le ghalee de' Venitiani che d'aprile 1425 s'erono partite di porto da Vinegia. Tutte le rimandi Iddio a salvamento in ciaschuno viaggio». *Idem*, p. 179.

25. «Jesu. Lunedì, a ore xxij, a di xxv di febraio 1425, ci venne in Firençe la novella come a salvamento in Porto Pisano venneno le tre ghalee che tornorono di Ponente carche di merchatantie con più di f. cl^M di valuta, che di Porto Pisano s'erono partite insino a di 6 di maggio 1425. Iddio lodato». *Idem*, p. 247.

26. *Idem*, p. 330.

27. PLEBANI, *Una fuga*, aborda la cuestión desde la perspectiva florentina, aportando documentación inédita.

28. «Essendosi armata, a di xxv di maggio 1434, a Pisa una galeaçça del Comune di Firençe, et a di 26 parti, et a di 28 fu a Civita Vecchia a spese del Papa. [...] Sabato, a di dij di giugnio 1434, a ore xvj, fu a Livorno nostro Signior papa Eugenio in sulla galeaçça del Comune di Firençe». PETRIBONI, *Priorista*, pp. 249-250.

Cónsules del Mar desarmaran la galera en Porto Pisano, pero no obedieron, de modo que se les declaró en rebeldía.²⁹

La *Cronica* de Buonaccorso Pitti contiene informaciones de tipo más personal, sobre su hijo Luca Pitti, más conocido como *gonfaloniere* de justicia y hombre de la máxima confianza de los Medici. En 1427 había embarcado como patrón en el convoy de Poniente y comandaba una de las galeras como representante de su padre, al igual que tantos jóvenes mercaderes, miembros de las grandes familias mercantiles que integraban la oligarquía republicana y que buscaban experiencia de primera mano. Desafortunadamente Luca enfermó durante el viaje y tuvo que regresar a Florencia por tierra desde Brujas, lo que le supuso un gasto adicional de 500 florines, una fortuna, de los que 150 fueron para pagar a su sustituto como patrón, Iacopo Benizi.³⁰

También Luca da Panzano invirtió en las galeras de Poniente dos décadas más tarde que Buonaccorso Pitti, en 1444, adquiriendo un *charato* o participación de las 24 en que se dividía una galera.³¹

El *libro di ricordanze* de Bongianni Gianfigliuzzi es un ejemplar particular entre las memorias que han sobrevivido. Centradas en su carrera política, su faceta de mercader pasa mucho más desapercibida, como su papel en el sistema estatal de galeras, en el que llegó a ser el oficial florentino que más veces embarcó. Con todo, y a pesar de la parquedad

29. *Idem*, pp. 471-472. Michael Mallett no recoge ninguna galera capitaneada por Piero Mannelli en 1459, de ahí la sospecha de que no perteneciera a la flota de la República, sino que fuera de titularidad privada.

30. «Lucha mio figliuolo andò padrone d'una ghalea. Partissi da Livorno adì XI di maggio 1427. [...] Lucha tornò da Brugia adì XI di febraio [1428] il dì di berlinghaccio, e venne per terra. Andonne a Pisa adì XVI detto mese. Aspettò le ghalee, e tornò qui adì XV di marzo l'anno 1427 [1428]. Tornò per terra perché era infermo e forte malato in su la ghalea. [...] Tornògli a danno la tornata per terra circha fiorini cinquecento tra per dare a Iacopo Benizi fiorini ciento cinquanta e uno ronzino, i quali gli diede perché padronegiasse la sua ghalea. [...] Conoscendo il pericolo di sua morte, ne rimanei molto contento; e di tutto lodo e ringrazio Iddio». PITTI, *Cronica*, pp. 253-254. Un perfil sobre Buonaccorso Pitti en LAZZARINI, *Mercatura e diplomazia*, pp. 277-283.

31. «Richordo che insino a dì 15 di novembre 1444 io Lucha da Panzano, avendo tolto Nicholò di Schiatta Ridolfi due charati della ghalea ch'è ita oggi in Fiandra, padroneggiata per Orlandino di Giovanni Orlandini, i quali detto Nicholò fé dire in Nardo del Chaccia, di che parendo detto Nicolò portare troppo rischio me ne congedé di detti due charati uno, e lui m'è ubrighato e io a llui, cioè j° charato di detta ghalea sopradetta farmi buono ongni utile e quello consengnarmi ongni giadangno; e chosì prometto io a lui che qualunque rischio, danno ochoresse di detto charato di detto charato soportarlo e dare a Nicholò detto ongni perdita ochoresse a detto charato tolto da lui detto di». PANZANO, *Ricordanze*, p. 237. Hasta el momento se desconocía la fecha de partida del convoy de Poniente de 1444, pues Michael Mallett no proporcionaba ninguna.

de las informaciones, cabe destacar que sus memorias recogen datos e incluso viajes de los que no hay constancia en los registros oficiales, en concreto uno en el trayecto Cataluña-Berbería en 1446-1447 y otro a Alejandría en 1447. Por el contrario, resulta llamativo que no recoja su papel como conductor en el convoy de Flandes en 1466.³²

Para mayor claridad los datos se han agrupado en el siguiente cuadro. El número de galeras por viaje figura entre paréntesis cuando hay más de una. A continuación se ofrece el cargo desempeñado,³³ las fechas de salida y regreso, el número de *carati* (participaciones) adquirido, el salario percibido y el beneficio final obtenido. Se trata de informaciones siempre inéditas, a partir de las *ricordanze*, preciosas, si se tiene presente que no siempre están confirmados los extremos cronológicos de los viajes, que el salario de la marinería florentina es un aspecto mal acreditado, y que normalmente tampoco conocemos los beneficios obtenidos por quienes invertían en los viajes de las galeras estatales.

La mención al viaje de Cataluña-Berbería de 1446 confirma la intuición de Michael Mallett de que la línea del Magreb no se activó de forma independiente hasta el año siguiente porque probablemente la costa nor-ateafricana ya la visitaban las galeras de *Catalonia*.³⁴ Además, recoge un episodio desconocido del viaje a Sicilia y Túnez en 1459, el mal encuentro con una galera francesa, en el viaje de ida, en Palermo, de madrugada, que se saldó con cinco muertos y multitud de heridos, antes de continuar el viaje hacia el Magreb.³⁵

32. ACBSM, Gianfigl. 2.1.01, a través del microfilm del ASF, AE, 1. Recientemente el texto ha sido editado y estudiado por PIFFANELLI, *Il libro rosso*.

33. Para los oficiales de las galeras mercantiles de Florencia me remito a MALLETT, *The Florentine Galleys*, pp. 45-61; GONZÁLEZ ARÉVALO, *Fuentes para el estudio* [en prensa].

34. MALLETT, *The Florentine Galleys*, p. 73.

35. «Fumo chonbattuti in Palermo, d'andata, da una ghalea franzese padroneggiata per Stefano di Neve, di notte, e fu ghran zuffa. Morinne da l'una parte e atra 5 persone e molti fediti. A di [...] d'aghosto di detto anno durò la zuffa da ore 2 di notte a ore 7 e infine d'achordo cispichamo l'una ghalea da l'altra per straccha e ciaschuno andò a suo chamino». ASF, AE, 1, fol. 3r. Publicado en PIFFANELLI, *Il libro rosso*, pp. 137-138. Michael Mallett se hace eco de la presencia de la galera en Palermo, pero no refiere el incidente, limitándose a citar su fuente, dos cartas de Baldassarre Ricci conservadas en ASF, MAP VI, fols. 372, 1459, agosto, 21, Gaeta; y 374, 1459, septiembre, 30, Pera. El agente de los Medici confirma el incidente en la primera, distinguiendo dos fallecidos entre la tripulación florentina y 40 heridos que tuvieron que quedarse en Palermo: «Noi abiamo sentito qui per uno che viene da Palermo chome Bongianni Gianfigliazzi è stato chonbatuto dala ghalea serata a u' luogho che si chiama isfera chavallo a di 11, ch'era morto tra de l'una parte e della altra anche du' omini; 40 sono a Palermo e apunto vi aviso». En la segunda, ya remitida desde su destino, apenas recuerda el paso de Gianfigliazzi por la capital siciliana («Charissimo amico mio, da Palermo vi scrisi per la ghalea di Bongianni»).

Viajes en las galeras mercantiles de Florencia de Bongiammi Gianfigliuzzi

Año	Ruta	Cargo	Salida	Regreso	Carati	Salario	Beneficio	Observaciones
1446	Cataluña-Berbería	Patrón	5-XI-1446	2-IV-1447	7	£. 200	£. 500	No Mallet <i>Ricordanze</i> , fol. 1r
1447	Aleandría	Patrón	9-VI-1447	18-X-1447	1'5	£. 400	£. 200	No Mallet <i>Ricordanze</i> , fol. 1r
1458	Berbería de Poniente	Patrón	IX-X-1458	—	—	—	—	Mallet, p. 163 No <i>Ricordanze</i>
1459	Sicilia-Túnez	Patrón	24-VII-1459	13-IX-1459	16	£. 1.000	£. 300	Mallet, p. 163 Más datos en <i>Ricordanze</i> , fol. 3r
1460	Berbería (2)	Patrón	1-V-1460	16-X-1460	12 (en dos galeras)	£. 200	£. 700	Mallet, p. 164 Más datos en <i>Ricordanze</i> , fol. 4r
1461	Poniente (3)	Capitán	6-X-1461	13-X-1461	—	£. 500	—	Mallet, p. 165 Más datos en <i>Ricordanze</i> , fol. 4vº
1466	Poniente (2)	Conductor	18-VIII-1466	7-V-1467	—	—	—	Mallet, p. 169 No <i>Ricordanze</i>

El caso de *ser* Giusto Giustiniani es diferente. No se trata ni de un mercader ni de un miembro de la oligarquía florentina, sino de un notario de Anghiari que anotó en veinte cuadernos los hechos relevantes de su vida personal y laboral, así como acontecimientos políticos destacados. Por ello resultan inesperadas las tres noticias sobre el regreso de las galeras florentinas: las de Flandes en 1465; las de Cataluña en 1470, que se creía erróneamente que habían sido prendidas, y la galera *Ferrandina* desde Levante en 1477. Pero lo más llamativo es conocer que, cuatro décadas después del arranque de *l'opera del navichare*, se seguían realizando festejos en cada una de las ocasiones para celebrar su regreso sanas y salvas, con las campanas repicando, fuegos y trompetas, que dan buena cuenta de la repercusión social y la importancia que la ciudad otorgaba a su empresa marítima incluso en estos momentos de dificultad para el sistema.³⁶

3. NAVEGACIÓN Y VIDA MARÍTIMA EN LOS DIARIOS DE VIAJE

Respecto a los diarios, todos se encuadran dentro del género literario de los viajes medievales, cuyo paradigma italiano probablemente sea *El libro de las maravillas* de Marco Polo. Los textos que aquí traigo permiten hacer un seguimiento al detalle de la navegación de las galeras florentinas, revelando escalas técnicas que las órdenes oficiales no contemplaban, los contratiempos por mal tiempo, los problemas con la tripulación y los peligros del mar.

El diario de Felice Braccacci es el de uno de los embajadores que Florencia envió a Egipto para cerrar un acuerdo con el sultán mameluco. En él recoge el viaje marítimo, de modo que refleja también día a día las etapas de la navegación a Alejandría, con pequeñas referencias a hechos cotidianos, como el aprovisionamiento de agua o el estado del tiempo en la desembocadura del Tíber y Calabria en julio de 1422,³⁷ o

36. «Venerdì a dì 8 detto [maggio 1465] in Firenze furonci novelle che erano tornate le galee di Fiandra. Fu buona novella; fecisene festa»; «Giovedì a dì 31 detto [maggio 1470] in Firenze venne novella che erano tornate le galee fiorentine di Catalogna che s'era detto che erano prese, e non fu vero. Fecisene festa con suoni di campane, fuochi e trombe»; «Martedì a dì 15 detto [aprile 1477] venne novella che la galea Ferrandina de' Fiorentini era tornata in porto a Livorno, che era stata un anno in viaggio di Levante, e dissesi che era carica di robbe di valuta di più di 300.000 fiorini. Fecisene grand'allegrezza con suoni di campane e fuochi». D'ANGHIARI, *Giornali*, pp. 150, 167, 207.

37. En la desembocadura del Tíber (17-VII-1422): «per pigliare acqua, e là ci stemmo tutto quel dì, e per aver cattivo tempo stemo tuto dì 18»; en Calabria (21-VII-1422): «giugniemo a sera a Schalee in Calavria, et pigliamo rinfrescamento d'acqua et di vino et d'altre cose». BRACCACCI, *Diario*, p. 161.

problemas técnicos de otro tipo, como ocurrió en Cetraro, donde no se pudieron comprar remos, y Rodas, donde hubo que ver el modo de reparar las galeras.³⁸ En el viaje de regreso fue acuciante la necesidad de aprovisionarse de víveres, obligando a parar en Modona y Corfú.³⁹

Por su parte, el diario de Luca di Maso degli Albizzi, capitán del viaje de Poniente de 1429-30, es un documento extraordinario por la riqueza de informaciones que aporta y por ser único en su género. Al igual que en el caso de Brancacci, permite seguir la navegación día a día, con todas sus incidencias, como tuvo ocasión de analizar para la travesía del sur peninsular a uno y otro lado del estrecho de Gibraltar.⁴⁰ También he tenido ocasión de revelar su utilidad para el estudio de las tripulaciones de los convoyes toscanos,⁴¹ de modo que en esta ocasión me centraré en los aspectos relativos a la vida a bordo de las galeras.

A lo largo del texto se pueden observar, en primer lugar, las bajas de la tripulación, como recoge el 4 de enero de 1430 en La Esclusa, probablemente por desertión más que por enfermedad.⁴² Otro aspecto que revela el diario y que es muy complicado de conocer son los incidentes con la tripulación, desde castigos y condenas hasta peticiones de adelanto del salario. Así, el 10 de octubre de 1429, durante la escala en Villajoyosa, el marinero Luca d'Antonio da Cortona fue fustigado y condenado a permanecer en tierra por haber robado en Jávea una taza de plata.⁴³ Sobre la paga, el 19 de febrero, en Southampton, los remeros de la chusma, que ya habían recibido dinero, pidieron y forzaron la concesión de un adelanto de la paga.⁴⁴

38. Cetraro (22-VII-1422): «per comperare remi e non ne potemo avere». Rodas (13-VIII-1422): «convocati tutti gl'uficiali dell'una ghalea e dell'altra, si tenne consiglio che fosse da fare, conciosia cosa che la ghalea era racconcia. In nostra presenza si parlò di tutto». *Idem*, pp. 161 y 164.

39. Modona (07-X-1422): «entramo in porto per fornirci di molti mancamenti di vetto-vaglie». Corfú (17/19-X-1422): «grande nicissità di pane e di biscotto in ciascuna ghalea [...] fornironsi le ghalee di vetto-vaglia». *Idem*, p. 185.

40. GONZÁLEZ ARÉVALO, *Corso, comercio*, pp. 68-69.

41. GONZÁLEZ ARÉVALO, *Fuentes para el estudio* [en prensa].

42. «fe' fare le rasegne delle galee, et trovossi meno alla galea Vespuccia huomini di remo (...) et compagni (...)»; e lla galea conserva ebbe meno huomini (...) di remo et compagni». MALLETT, *The Florentine Galleys*, p. 225.

43. «Detto di in detto luogho facemo frustare Lucha d'Antonio da Cortona, compagno-ne di galea, perché a Sciabbia aveva furtata una tazza d'ariento. Fu frustato da' marinai et condana'lo a rimanere in terra, et se mai fussi trovato in su fuste di fiorentini, gli fussi mozz-o l'orecchie ritto». *Idem*, pp. 218-19.

44. «Assai pena fu riavere la ciuma perché tutti volevano di nuovo denari et sì tutti avevano aùte paghe 7, convenivasi a ciaschuno prestare di nuovo a chi fiorino 1, a chi 2 et a chi una paga». *Idem*, p. 262.

La extensión y el detalle hacen del diario la más rica de todas las fuentes narrativas analizadas. Para muestra, los pormenores sobre el incidente acaecido en la ría de Pontevedra, donde las galeras entraron gravemente averiadas. Los hombres del arzobispo de Santiago les tendieron una trampa de la que consiguieron escapar a duras penas. Perseguidos hasta Ribadeo, la llegada de una flota portuguesa con la que acordaron navegar en conserva y defenderse mutuamente de cualquier ataque, salvó la situación. Albizzi expuso tan detalladamente los desencuentros ocurridos en tierras gallegas y cántabras para advertir al gobierno de la República de que tomara las medidas oportunas, de modo que los preparativos para la guerra entre Castilla y Aragón por el conflicto de los infantes de Aragón no repercutiera en los intereses florentinos. De hecho, de regreso hacia Porto Pisano, en marzo de 1430, tuvieron que aclarar ante la escuadra castellana frente a las costas de Cádiz, que eran florentinos y no catalanes, pudiendo continuar el viaje sin problemas.⁴⁵

El *quadernuccio* de Luigi Vettori es infinitamente más pobre que los textos de Brancacci y Albizzi. A diferencia de estos, se trata de un texto inédito.⁴⁶ Como comisario de la galera *San Giorgio* del viaje a Alejandría en 1445-1446, las informaciones anotadas, escuetas, permiten conocer al detalle el armamento de la nave y la composición de la tripulación, con la única lista completa que ha llegado sobre ella, lo que me ha permitido estudiar el origen de la marinería de la embarcación. Como en las ocasiones anteriores, hay informaciones sobre la travesía, aunque en esta ocasión prácticamente se reducen a las fechas de las escalas, y apenas al mal tiempo. De hecho, para el tema que nos ocupa, lo más interesante son las informaciones sobre las bajas.

Del total de 211 miembros de la tripulación —excluido el séquito del capitán— se produjeron 35 bajas. Salvo 3 marineros que fallecieron, los demás desertaron, generalmente en grupos organizados. El ejemplo más evidente lo constituye la fuga en Palermo de dieciséis tripulantes el 28 de marzo de 1446, durante una estancia de cuatro días en el tornaviaje. Normalmente se desconocen las razones para estas fugas, aunque en dos ocasiones Vettori se hace eco de que los marineros escaparon para apostatar y convertirse al Islam en Túnez.⁴⁷

45. Para una exposición más desarrollada y la reproducción de los textos me remito a GONZÁLEZ ARÉVALO, *Corso, comercio*, pp. 71-74.

46. *Quadernuccio di Luigi Vettori*, BNCF, Magl. XIII, 79.

47. Para un análisis más detallado véase GONZÁLEZ ARÉVALO, *Fuentes para el estudio* [en prensa].

El texto del Piovano Arlotto no es estrictamente un diario. No está narrado en primera persona, sino en tercera, si bien tiene numerosos elementos autobiográficos, incluyendo los viajes a bordo de las galeras florentinas, de los que hay documentados cuatro a Flandes en 1444, 1446, 1448 y 1456.⁴⁸ Desafortunadamente las *faciezie* no contienen fecha alguna, de modo que resulta complicado establecer la cronología de las informaciones, lo que resultaría fundamental en este caso. Así, Mainardi afirma que durante la visita de las galeras a Londres celebró misa en la catedral por invitación del archidiacono y conoció al rey inglés.⁴⁹ Sin embargo, salvo en contadas ocasiones, los convoyes florentinos normalmente no visitaron la capital inglesa, permaneciendo en la costa, preferentemente en Southampton. Más aún, las fechas en las que está constatada la remontada por el Támesis no coinciden con los viajes documentados con presencia del Piovano Arlotto, de modo que por el momento resulta imposible establecer de qué viaje se trata, o de qué soberano.

El monarca inglés no fue el único soberano que conoció el personaje; en Nápoles lo llamó a su presencia Alfonso V el Magnánimo, durante la escala de las galeras en el viaje a Sicilia, aunque, de nuevo, resulta imposible datar el hecho.⁵⁰

48. Para un perfil biográfico del Piovano Arlotto véase CRIMI, *Mainardi*.

49. «Facezia quinta fatta dal Piovano Arlotto in Londra dicendo messa. Nel medesimo viaggio feciono le galeazze fiorentine scala a Londra, città nobile e ricca nella insula d'Inghilterra, dove dimororono ancora alquanti mesi per la compra delle lane e spaccio delle galee. [...] Una mattina fu invitato il Piovano a dire messa in una chiesa cattedrale della quale era archidiacono uno uomo da bene chiamato messer Talboth. [...] Il re [...] mandò per il Piovano e volle intendere a che fine lui avesse dette quelle parole allo altare. E inteso che 'l Piovano Arlotto aveva fatto la unzione agli occhi e le parole in iscambio delle quali aveva dette e molte altre piacevolezze, gli donò panno finissimo per due veste e nobili cinquanta d'oro e fecegli molte oferte e assai lo carezzò in mentre che istette a Londra e per suo rispetto fece molti piaceri a tutti quelli mercatanti fiorentini erano in quelli paesi». MAINARDI, *Motti e faciezie*, 5.

50. «Facezia sesta fatta per il Piovano dinanzi al re Alfonso in Neapoli. Le nostre galeazze fiorentine, andando alla volta di Cicilia, feciono poi iscala a Napoli, dove soprastettono alcuni giorni: in sulle quali era il Piovano Arlotto, al tempo di quello invittissimo, liberalissimo e magnifico re Alfonso, el quale intese come in sulle dette galee era il detto Piovano Arlotto, del quale aveva udito qualche piacevolezza, e in fra l'altre che al presente aveva seco uno libro in sul quale poneva per debitori tutti quelli che commettevono qualche grande errore per avere poco cervello, e fusse chi volessi, ché mai aveva rispetto né a dignità né a amicizia. Di subito mandò per lui e fattogli buona accoglienza e inteso da lui qualche piacevolezza, lo domandò se era vero tenesse uno libro d'errori. [...] In mentre che detto Piovano dimoroe a Napoli [...] per suo rispetto furono fatti piaceri assai a tutti quelli delle galee». *Idem*, 6.

En el aspecto de la vida en las galeras, el texto de Mainardi también contiene informaciones valiosas, como la inspección que un oficial del duque de Borgoña realizó en las embarcaciones, fondeadas en el puerto de La Esclusa, para comprobar que no hubiera mercancía de contrabando. El Piovano Arlotto había adquirido estaños, telas y paños de lana que, como otros mercaderes, no había declarado en las aduanas borgoñonas. Para no perder las mercancías bajó a la bodega, se tiñó el rostro con agua manchada de azafrán y fingió estar muy enfermo. El aduanero, temiendo contagiarse, se marchó sin inspeccionar la carga, lo que benefició a todos los que embarcaron sus artículos sin pagar los derechos aduaneros.⁵¹

El último de los diarios, obra de Girolamo Strozzi, presenta varias particularidades respecto a los anteriores. Su autor no era oficial ni pertenecía a la marina de la República, aunque sí era miembro de una de las principales familias de la oligarquía mercantil que controlaba el gobierno. Es mucho más breve que los otros textos, apenas cuenta dos folios. Por último, el viaje que recoge no era estrictamente de un convoy de galeras estatales, sino que viajaba a bordo de la galera *San Giorgio*, propiedad del duque de Borgoña y alquilada por los Medici en la década de 1470. En 1472 cubrió, junto a la *San Mateo*, la ruta de Poniente. De ahí que las escalas, puntualmente recogidas como es habitual, no sean exactamente las oficiales, como tampoco la duración. Así por ejemplo, en el viaje de ida las galeras fondearon en Cádiz entre el 15 de octubre y el 3 de noviembre, 19 días, cuando la escala habitual era de seis.⁵²

51. «Motto CXLVI: [astuzia del Piovano a salvare sue robe che erano in fondo in su la galeazza]. Sendo le galeazze fiorentine, dove era su il nostro Piovano Arlotto, alle Schiuse per fare ritorno a Firenze, come è sempre consueto, viene una guardia o vero ufficiale del duca di Borgogna a fare la cerca in sulle galee se vi fusse mercatantia nessuna di frodo o contro a bando, di che non si fusse fatto il dovere alla dogana. Il Piovano intende come già viene detta cerca alla sua galea; perché aveva certi istagni e tele e pannilani suoi nello iscandolare, delle quali non aveva pagato la gabella alla dogana, di subito va giù da basso: con uno poco d'acqua inzaffernata si immollò tutto il volto, e messosi il suo gabbano indosso e in capo, si pose a diacere in sul detto iscandolare dove aveva detta roba. E incominciatosi a dolere forte, viene detta guardia e sentendo sì forte ramaricare dice: —Messere, che avete voi? Risponde il Piovano Arlotto tutto afflitto e dice: —Oimmè, io ho una gran febre e vorrei il barbiere o medico perché mi tagliasse uno enfiato ho tra la coscia e il corpo. Stimò quella guardia fusse amorbato e di subito si partì dalla galea, né lo iscandolare né altra cerca fece, ché li parve mille anni esserne fuori. E in quello modo salvò la roba sua e di molti altri della galea, della quale non si pagò la gabella». *Idem*, 146.

52. «A di 15 d'ottobre surgiemo a Chadisi. A di 3 di novembre partimo». EDLER DE ROOVER, *Le voyage*, p. 135.

A pesar de todo, hay informaciones interesantes, como cuando recoge, a principios de abril de 1473, que el mal tiempo fue responsable de que después de salir de Flessingue, en los Países Bajos, para dirigirse a Inglaterra, tuvieron que regresar dos días más tarde a Arnemuiden tras de haberse visto obligados a cortar el mástil y aligerar la carga.⁵³ Las dificultades no acabaron ahí: el 27 de abril, a la altura de Gravelines, mientras se dirigían de nuevo a Southampton, fueron atacados por el corsario hanseático Paul Beneke, que tomó la *San Mateo*, logrando huir la *San Giorgio*.⁵⁴

A su regreso, en lugar de detenerse en Cádiz como era habitual, la *San Giorgio* recaló en Sanlúcar de Barrameda, donde los florentinos obtuvieron salvoconducto del duque de Medina Sidonia para fondear en la desembocadura del Guadalquivir, permaneciendo allí del 1 de septiembre al 7 de octubre, 37 días. Debieron tener dificultades tanto con el noble como con su contador mayor, pues Strozzi los pone a la altura del pirata Coulon como conclusión de su diario.⁵⁵ Aunque lo normal era dirigirse desde los puertos andaluces directamente hacia Porto Pisano, con las galeras totalmente cargadas, la *San Giorgio* aún habría de detenerse en Salobreña del 11 al 13 de abril, probablemente para aprovisionarse de agua; las dificultades para la navegación eran evidentes, pues tardaron tres días en llegar a Almería, donde entraron el 16 de abril, antes de continuar hasta el puerto toscano.⁵⁶

En conclusión, las fuentes narrativas presentadas contienen informaciones de gran interés que normalmente la documentación oficial de las instituciones de la república omite. Al margen de su valor literario, indiscutible en el caso de las crónicas, la utilidad para el conocimiento de la navegación real y la vida a bordo de las galeras mercantiles de Florencia resulta esencial para el estudio de la materia.

53. «A dì primo d'aprile da mattina partimo da Frasinghe e detto dì circha ore 15 investimo in sul bancho di Ghaglula e tagliamo l'albero; chorremo ghrande pericholo e aleggimmo, per lo Dio ghrazia salvamo la galea e tornamo a dì 3 a Remua a rifare l'albero». *Idem*, p. 136.

54. «A dì 27 sopra Ghravalingha fumo pre [...] chon gl'ostarlini e la galea San Matea fu presa e noi ce n'andamo in Antona dove arivamo a dì 29 detto». *Idem*, pp. 126 y 136.

55. «Idio lodato che ci ha fatto salvi e tratto di mano di Cholonbo e di quel traditore del Ducha di Medina e del suo manigholdo Gran Chontadore». *Idem*, pp. 131, 133 y 136.

56. «A dì 11 surgiemo a Seravignia a ore 22 incircha e prima a dì 10 surgiemo sotto alla Lena d'Almeria. A dì 13 alla terza ghuardia partimo da Seravignia. A dì 15 circha mezo dì surgiemo in Almeria. A dì 17 circha meza notte partimo». *Idem*, p. 136.

BIBLIOGRAFÍA

- APELLÁNIZ, Francisco, *Florentine networks in the Middle East in the early Renaissance*, "Mediterranean Historical Review" 30/2 (2015), pp. 125-145.
- BRANCA, Vittore *Mercanti scrittori. Ricordi nella Firenze tra Medioevo e Rinascimento*, Rusconi, 1986.
- BRANCACCI, Felice, *Diario di Felice Brancacci, ambasciatore con Carlo Federighi al Cairo per il Comune di Firenze (1422)*, "Archivio Storico Italiano" VIII (1881), pp. 157-188.
- CORAZZA, Bartolomeo del. *Diario fiorentino (1405-1439)*, Roberta Gentile (ed.), Roma, De Rubeis, 1990.
- COTRUGLI, Benedetto, *Il libro dell'arte di mercatura*, Ugo Tucci (ed.), Venezia, Arsenale Editrice, 1990.
- CRIMI, Giuseppe, *Mainardi, Arlotto*, en *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. 67, 2006. En línea en el enlace: <[http://www.treccani.it/enciclopedia/arlotto-mainardi_\(Dizionario-Biografico\)/](http://www.treccani.it/enciclopedia/arlotto-mainardi_(Dizionario-Biografico)/)> [consulta: 14 octubre 2016].
- D'ANGHIARI, ser Giusto Giusti, *I Giornali di ser Giusto Giusti d'Anghiari (1437-1482)*, Nerida Newbiggin (ed.), "Letteratura italiana antica" 3 (2002), pp. 41-246.
- EDLER DE ROOVER, Florence, *Le voyage de Girolamo Strozzi de Pise à Bruges et retour à bord de la galère bourguignonne San Giorgio*, "Annales de la Société d'Emulation de Bruges. Handelingen van Het Genootschap voor Geschiedenis" XCI (1954), pp. 117-136.
- GONZÁLEZ ARÉVALO, Raúl, *Corso, comercio y navegación en el siglo xv: Castilla y las galeras mercantiles de Florencia*, "En la España Medieval" 34 (2011), pp. 61-95.
- GONZÁLEZ ARÉVALO, Raúl, *Acordes y desacuerdos. Navegación y comercio de las galeras mercantiles de Venecia y Florencia en el Mediterráneo ibérico desde una perspectiva comparada*, en *Navegación institucional y navegación privada en el Mediterráneo medieval*, Raúl González Arévalo (ed.), Granada, Alhulia, 2016, pp. 145-191.
- GONZÁLEZ ARÉVALO, Raúl, *Fuentes para el estudio de la tripulación de las galeras mercantiles de Florencia (s. xv)*, en *Tripulacions i vaixells a la Mediterrània medieval: fonts i perspectives comparades des de la Corona d'Aragó* [en prensa].
- LAZZARINI, Isabella, *Mercatura e diplomazia: itinerari di mobilità sociale nelle élite italiane (qualche esempio fiorentino, xv secolo)*, en *La mobilità sociale nel Medioevo italiano. Competenze, conoscenze e saperi tra professioni e ruoli sociali (secc. XII-XV)*, Lorenzo Tanzini y Sergio Tognetti (ed.), Roma, Viella, 2016, pp. 273-297.

- MAINARDI, Arlotto, *Motti e faciezie del Piovano Arlotto*, G. Folena (ed.), Milán-Nápoles, Ricciardi, 1953.
- MALLET, Michael E., *The Florentine Galleys in the Fifteenth Century*, Oxford, Clarendon, 1967.
- PANZANO, Luca, “*Brighe, affanni, volgimenti di Stato*”. *Le ricordanze quattrocentesche di Luca di Matteo di messer Luca dei Firidolfi da Panzano*, Anthony Molho y Franek Sznura (eds.), Florencia, Edizioni del Galluzzo, 2010.
- PETRIBONI, Pagolo di Matteo; RINALDI, Matteo di Borgo, *Priorista (1407-1459). With two appendices (1282-1406)*, Jacqueline A. Gutwirth (ed.), con textos transcritos de Gabriella Battista y Jacqueline Gutwirth, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 2001.
- PIFFANELLI, Luciano, *Il libro rosso seghreto di Bongianni Gianfigliuzzi. Famiglia, affari e politica a Firenze nel Quattrocento*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 2014.
- PITTI, Buonaccorso, *Cronica di Buonaccorso Pitti, con annotazioni, ristampata da Alberto Bacchi della Lega*, Bologna, Romagnoli dall’Acqua, 1905.
- PLEBANI, Eleonora, *Una fuga programmata. Eugenio IV e Firenze (1433-1434)*, “Archivio Storico Italiano” 170/2 (2012), pp. 285-310.
- RUCELLAI, Giovanni, *Giovanni Rucellai ed il suo zibaldone. I. “Il zibaldone quaresimale”*, Alessandro Perossa (ed.), Londres, The Warburg Institute, University of London, 1960.
- SAPORI, Armando, *I primi viaggi delle Galere fiorentine di Levante e di Ponente*, “Archivio Storico Italiano” CXIV (1956), pp. 69-91. Reeditado en *isdem, Studi di Storia Economica, secoli XIII-XVI*, Florencia, Sansoni, 1955-1967, vol. III, pp. 3-21.

RESUMEN

Las fuentes narrativas florentinas (crónicas ciudadanas, memorias y diarios de viaje) son las más ricas de la historiografía del Renacimiento italiano. El presente estudio analiza distintos aspectos de la navegación y la vida a bordo de las galeras mercantiles de Florencia, así como su papel en la imagen pública de la ciudad, a través de fuentes infrautilizadas para esta cuestión. Como se pondrá de relieve, ofrecen detalles significativos que las fuentes oficiales no contienen, lo que aumenta el valor de los datos recogidos.

Palabras clave: Florencia, fuentes narrativas, crónicas, galeras, navegación, vida marinera, propaganda.

ABSTRACT

Florentine narrative sources (city chronicles, memoirs and travel diaries) are the richest of Italian Renaissance historiography. The present paper analyzes different aspects of navigation and life on board the Florentine merchant galleys, and its role in the city's public image, through underused sources for the matter. As it will become evident, they offer rich particulars that the official sources do not provide, increasing the value of the data collected.

Keywords: Florence, narrative sources, chronicles, galleys, navigation, sailors' life, propaganda.

ÍNDEX

Aquest índex inclou tots els noms de persona i les obres citades del volum. Els antropònims anteriors a l'època moderna que no presenten un cognom definit van indexats pel prenom. La llengua vehicular de l'índex és el català.

- Adalberó de Laon, bisbe: 107
Aguilar, Josep Antoni: 297-298, 309
Agustí d'Hipona, sant: 108
Aitó de Gorigos:
 veg. Hayton de Korikos
Alberni, Anna: 380
Albulafia, David: 229, 256, 375
 *Human History of the
 Mediterranean*: 267
Alcióne: 187, 189, 331
Alexandre de Hales: 108
Alexandre el Gran,
 rei de Macedònia: 42
Alfons d'Aragó, infant: 282-287, 354
Alfons III el Benigne,
 rei d'Aragó: 277
Alfons IV el Magnànim, rei d'Aragó
 i de Nàpols: 199, 206
Alfons X el Savi, rei de Castella: 40,
 101, 105, 121
 Cantigas: 122, 125, 127, 141
 Estoria d'España: 40
Altés, Xavier: 128
Andreu, sant (apòstol): 117, 120
Annals de Gènova: 257-258,
 261-262, 265
Apol·lo: 189
Apol·lodor: 235
 Biblioteca: 235
Archer, Robert: 166
Arco, germana de Teoxena
 de Tessàlia: 246
Arfaxat, corsari: 214-215
Argaiz, fra Gregorio de: 128
Argos: 235
Aristòtil: 108, 170
 Ètica: 170
 Política: 219
Ato de Foces (noble aragonès): 359
Aymar, Arnau: 43
Aznar Vallejo, Eduardo: 50, 378-379
Badia, Lola: 167, 183, 331
Balbis, fra Joan de: 253, 378
 Catholicon (o *Summa
 grammaticalis*): 253, 378
Baraut, Cebrià: 127
Barrasa, Diego de: 45
Battimansa: 33
Baudouin de Steinfurt,
 bisbe de Paderborn: 151
Bauman, Zygmunt: 230
Beat: veg. Lluïll, Ramon
Bellomo, Elena: 258
Beltran, Rafel: 378
Benedetto Dei: 194
 Cronica: 194
Benet XIII, papa: 44
Benicasa, Gracioso: 15
Benizi, Iacopo: 200

- Benvenuto da Imola: 172
 Bernard le Moine: 150
 Bernardí de Siena, sant: 138, 140
 Bernat de Claravall, sant: 133
 Bernés, Pere (argenter reial): 131
Bíblia: veg. Sagrades Escriptures
 Apocalipsi: 27
 Càntic de Moisès: 266
 Eclesiastès: 171, 172
 Gènesi: 27
 Llibre de Job: 96, 166
 Biblioteca de la Universitat
 de Barcelona: 378
 Bibliothèque nationale
 de France: 261
 Biblis: 327
 Boccaccio, Giovanni: 229-235,
 237-244, 247-249,
 320-323, 326-327, 331,
 335, 380
 Amorosa visione: 238
 Comedia delle ninfe: 238
 De casibus: 237-239, 243-244,
 327
 De montibus: 231, 237
 De mulieribus: 229-235, 237-245,
 247-249, 380
 Decameró: 230, 237, 247, 326, 380
 Epistole: 238
 Espozizioni sopra la Comedia
 di Dante: 238, 240
 Fiammetta: 238, 335
 Filocolo: 238, 320, 326
 Filostrato: 320
 Genealogia deorum
 gentilium: 233, 235-237,
 321-323, 326
 Teseida: 238
 Bochaca, Michel: 50, 378-379
 Boeci: 167, 168, 171, 177-178, 187
 Philosophiae consolatio: 168,
 170-171, 178
 Bohigas, Pere: 184
 Boldensele, Guillaume de: 151, 154
 Bondioli, Mauro: 349
 Bonel, Nicoloso: 42
 Bonifaci VIII, papa: 277, 283
 Borrassà, Lluís: 133, 135
 Bracciolini, Poggio
 (secretari papal): 189;
 veg. *Istorie fiorentine*
 Brache, Bindo delle: 197
 Brancacci, Felice: 194, 197, 204-205
 Diario: 197
 Braudel, Fernand: 255, 257, 375
 Bresc, Henri: 296-297
 Britanicus, corsari: 214
 British Library: 244, 248
 Bueno, Juan: 42, 51
 Buoninsegni, Domenico: 189;
 veg. *Istorie fiorentine*
 Burgos, fra Pedro de: 128, 132
 Libro de la historia y milagros
 hechos a invocación
 de Nuestra Señora de
 Montserrat: 128
 Ca da Mosto, Alwise: 13-25, 27, 30,
 379
 Cabré, Lluís: 378
 Cabré, Miriam: 378
 Cabrera, Jaume: 135
 Caffaro: 257-261, 264-265, 269
 De liberatione civitatum
 Orientis liber: 258
 Calixt III, papa (Alfons de Borja):
 136
 Cambi, Giovanni: 189;
 veg. *Istorie fiorentine*
 Carbonell, Jordi: 325
 Cardenal, Peire: 188
 Carles de Salern: 215;
 veg. Carles II d'Anjou
 Carles de Valois, rei d'Aragó: 277
 Carles I d'Anjou, rei de Sicília:
 295-297, 301, 303,
 306-308, 310, 345, 376
 Carles II d'Anjou, el Coix:
 veg. Carles de Salern
 Carmenta: veg. Nicòstrata

- Carròs, Francesc (almirall): 277, 285-287
- Cassià, Joan: 323
Col·lacions: 323
- Cassiodor: 108
- Castrillo, Juan de (o del Castillo): 43
- Cèfal: 327
- Cèix: 187, 189, 331, 333
- Cerverí de Girona: 78
- Cèsar, Juli: 372
De bello Gallico: 372
- Cesaris: 14
- Chartier, Roger: 381
- Christine de Pisan: 237
- Ciceró: 96, 320, 330
- Cingolani, Stefano Maria: 298
- Colom, Cristòfol: 17, 40, 45
- Conti, Patrizio di: 13, 15
- Corazza, Bartolomeo del: 189, 197, 378
Diario fiorentino: 194-195, 197, 378
- Corominas, Joan: 17, 27, 75, 309
- Cortada, Ramon de (almirall): 300
- Cortona, Luca d'Antonio da (mariner): 204
- Cotrugli, Benedetto: 194
Arte della mercatura: 194
- Coulon (pirata): 208
- Covoni, Luigi d'Antonio: 198
- Crates de Tebes: 169
- Crònica de Guinea*: 16
- Curial e Güelfa*: 96, 187
- Curtius, Ernst Robert: 320
- Dandolo, Andrea: 100
- Dante Alighieri: 166, 168, 171, 174, 182, 194, 237, 243, 320, 322-324, 380
Commedia (o *Divina Comèdia*): 96, 166, 168, 241, 321
Inferno: 166, 232, 243
Purgatorio: 166, 320
Rime: 168
- Dèdal: 334-335
- Demòstenes: 330
- Desclot, Bernat: 77, 215, 279, 295-298, 301-306, 309, 311-313, 342, 344, 376
Crònica: 298, 304, 309, 312
- Di Girolamo, Costanzo: 98
- Díaz de Games, Gutierre: 37-39, 50-51, 378
El Victorial: 37-41, 43-44, 47, 50-53, 378
- Dido, reina de Cartago: 229-230, 237-244
Disputació d'en Buc ab son cavall: 105
- Doctor Il·luminat: veg. Llull, Ramon
- Domènec de Guzman, sant: 117, 120, 142
- Donati, Piccarda: 171
- Doria, Iacopo: 262-263, 269
- Doria, Lamba: 100
- Duby, Georges: 107
- Eiximenis, Francesc: 213-224, 305-306, 350
Crestia
Segon del Crestia: 216, 220, 224
Dotzè del Crestia: 213-216, 220-223, 302, 305
«Tractat de les batalles»: 305-306
Llibre de les dones: 216, 218, 223
Llibre dels àngels: 216, 220
Regiment de la cosa pública: 216-217, 219-221, 223
Tractat d'usura: 218
- Enees: 240-241, 246
- Enric de Portugal, infant, el Navegant: 13, 23, 25
- Enric el Teutònic: 285
- Enric III el Dolencós, rei de Castella: 39, 41
- Ensenyat, Gabriel: 377
- Escilla: 327
- Escrivà, Joan: 328
- Estaci: 320
- Eugeni IV, papa: 199

- Fabra, Pompeu: 102
 Fabri, Félix: 149, 150-156, 158, 159,
 160, 378
 Die Sionpilger: 152
 Evagatorium (Errances): 152
 Febrer, Andreu: 380
 Felip III el Bo, duc de Borgonya: 57
 Felip III l'Ardit, rei de França: 277
 Felip IV el Bell, rei de França: 223
 Fernandes, Valentim: 39
 Ferran I el d'Antequera,
 rei d'Aragó: 39
 Ferrer i Mallol, M. Teresa: 37, 41
 Ferrer, Vicent (sant): 118
 Figuera, Joan: 139
 Filip II, rei de Macedònia: 245-246
 Fosse, Eustache de la: 16
 Francesc d'Assís (sant): 123
 Frederic I Barba-roja,
 emperador: 264
 Frederic II Stupor Mundi,
 emperador: 265
 Frontí, Sext Juli: 214
 Fulgenci, Fabi Planciades: 327
 Mythologiae: 327

 Gadrat-Ouerfelli, Christine: 378
 Gallicus, Guillemus: 219
 García de Santa Maria, Álvaro: 52
 Garcia i Sanz, Arcadi: 297
 Garcie, Pierre: 67
 Le Grant routier: 67
 Gaulguin de Pisa (corsari): 214, 216
 Gautier Dalché, Patrick: 259
 Gerard de Cambrai: 107
Gesta comitum Barchinonensium:
 77, 279
 Gherardesca, Manfredi
 della: 285
 Gianfigliuzzi, Bongianini: 200
 Libro di ricordanze: 200
 Gil de Roma: 214
 De Regimine Principum: 214
 Giroldis: 14
 Giuliano di Turpia: 197

 Giustiniani, Giusto (notari): 203
 Goitein, Shlomo: 256
 Gomes, Diogo: 16, 21, 23
 *Descobrimento Primeiro
 da Guiné*: 16
 Gómez, Francesc: 380
 Gonçalves, Antao: 21
 González Arévalo, Raúl: 378
 González de Clavijo, Ruy: 52
 González de Moranca, Juan: 43
 González de Valderrama, Diego:
 veg. Barrasa, Diego de
 Gracià, Flavi: 108
 Decretum: 108
 Gradenigo, Pietro,
 dux de Venècia: 99
 Gras de Cadaqués: 280
 Gregori IX, papa: 108
 Decretals: 108
 Guenée, Bernard: 299, 376
Gui de Nanteuil,
 cançó de gesta: 284
 Guixeras, David: 377

 Hayton de Korikos: 151
 *Fleur des histoires de la terre
 d'Orient*: 151
 Heers, Jacques: 13
 Hegel, Georg Wilhelm
 Friedrich: 378
 Hernández Cardona, Francesc
 Xavier: 297
 Hero: 187-188, 332-334
 Herzfeld, Michael: 255, 381
 Hess, Andrew: 255
 Hippo (Ippona): 230, 244, 248, 249
 Homer: 330
 Honori d'Autun: 259
 Horaci: 166, 320
 Carmina: 166
 Horden, Peregrine: 255-256, 380
 Huguet, Jaume: 139

 Ícar: 334-335
 Imperial, Francisco: 42

- Ió: 234-236
 Isabel de Castella, infanta: 57
 Isidor de Sevilla, sant: 16, 254, 259, 373
 Etymologiae: 254
 Isis, reina d'Egipte: 230, 234-235
Istorie fiorentine:
 veg. Poggio Bracciolini, Domenico Buoninsegni, Giovanni Rucellai i Giovanni Cambi
- Jacint de Polònia, sant: 138
 Jaume I el Conqueridor, rei d'Aragó: 309-310, 344, 346, 360
 Llibre dels fets: 309-310, 342, 359
 Jaume II el Just, rei d'Aragó: 275, 277, 354
 Jaume, sant (apòstol): 117
 Jeroni, sant: 169
 Jiménez de Càdiz, Nicolás: 46
 Joan I el Caçador, rei d'Aragó: 76
 Joan II, rei de Castella: 39
 Crònica: 52-53
 Job, profeta: 188
 Jordi de Sant Jordi: 166
 Juan Manuel, príncep de Villena: 40
 El conde Lucanor: 40
 Juno: 235-236, 330
 Júpiter: 235
 Justinià I el Gran, emperador bizantí: 240
- Kedar, Benjamin: 266
 Kempe, Margery: 68
- Lambert, duc d'Orleans: 223
 Lannoy, Guillebert de: 68
 Leandre: 187-188, 332-334
 Leveroni, Rosa: 165, 166
Liber de existencia riveriarum et forma maris nostri Mediterranei: 259
Liber Guidonis compositus de variis Historiis: 260
Liber miraculorum: 12, 122, 127, 128; veg. *Llibre vermell de Montserrat*
 Líbia: 234
Libro de Alexandre: 40
 Llaguno, Eugenio: 50
 Lleó l'Africà: 16, 27
Llibre de tres: 106
Llibre dels mariners: 106
Llibre Vermell de Montserrat: 121, 127, 128, 137; veg. *Liber miraculorum*
 Llinarès, Armand: 101, 107
 Llopart, Bernat: 132
 Lluís II d'Anjou, comte de Provença i rei de Nàpols: 43
 Llull, Ramon: 96-104, 107-110, 113, 377
 Arbre de ciència: 109
 Ars demostrativa: 99
 Ars generalis ultima: 100, 109
 Començaments de medicina: 98-99
 Consolatio venetorum et totius gentis desolata: 100
 Doctrina pueril: 96
 Electorium: 100
 Llibre de contemplació en Déu: 101, 104-105, 107 109
 Llibre de Santa Maria: 104
 Ars navigandi (obra perduda): 100
 Lodeva, Guillem de (almirall): 279-280
 López de Ayala, Pero: 43
 Lucà, Marc Anneu: 51, 167, 168, 187, 259, 372
 Pharsalia: 51, 187, 372
 Lucocisterna, batalla de: 285-286
 Lucreci: 380
 De rerum natura: 380
 Luna, Álvaro de: 39
- Machado, Roger: 60
 Mainardi, Piovano Arlotto di: 195, 206-207

- Malaspina, Saba: 296-299, 310,
312-313
Cronica: 313
- Mallett, Michael: 201
- Mallol, Berenguer (almirall):
279-283, 345, 351
- Mallorquí, Elvis: 301
- Malte-Brun, Conrad: 373
Géographie complète
et universelle: 373
- Mannelli, Piero: 199
- Manrique, Jorge: 171
- Maquiavel, Nicolau: 189
- Marc, Lleó: 80
- March, Ausiàs: 79, 95, 97-99, 110,
165-169, 170-175,
177-178, 181-189, 380
«A Déu siau, vós, mon delit»: 180
«A mi acorda un dictat»: 172
«Així com cell qui desija
vianda»: 181
«Alguns passats donaren si
a mort»: 184
«Als fats coman tot quant serà
de mi»: 182
Cant espiritual: 170-171
«Cert és de mi que no me'n cal
fer compte»: 170
«Fantasiant, Amor a mi
descobre»: 169
«Mes voluntats, en gran part
discordants»: 184
«Quins tants segurs consells
vas encercant»: 167
«Qui ne per si ne per Déu virtus
usa»: 178
«Sobresdolor m'ha tolt
l'imaginar»: 183, 188
«Ves e vents»: 79, 95, 187-189
- March, Pere: 97
- Marco Polo: 203
El llibre de les meravelles: 203
- Maria de Luna, reina d'Aragó: 131
- Maria de Navarra, reina d'Aragó:
128
- Marquet, Ramon (almirall): 279-283,
345, 351
- Marsili, Pere: 342
- Martí I l'Humà, rei d'Aragó: 43,
50, 131
- Martí IV, papa: 277
- Martí Sadurní: 377
- Martínez de Luna, Pero:
veg. Benet XIII, papa
- Martínez Romero, Tomàs: 167
- Martoni, Nicola de: 52
- Martorell, Joanot
Tirant lo blanc: 187, 328
- Maso degli Albizzi, Luca di: 58, 195,
198, 204, 205, 379
Diario: 198
- Massó i Torrents, Jaume: 75
Repertori o La vida marina: 75
- Mauro, fra: 14
- Mazzini, Giuseppe: 372
- Mèdici, família: 195, 207
- Medina, Pedro de: 132
- Mercader, Berenguer: 328
- Mercuri: 235
- Milà i Fontanals, Manuel: 76
- Miquel i Planas, Ramon: 325
- Miquel, sant (arcàngel): 135
- Mirra: 327
- Montefeltro, Guido de: 296-297, 311
- Morosini, Roberta: 380
- Mott, Lawrence: 296-297, 307,
310-311
- Muley Aben Agi: 48
- Muntaner, Ramon: 77, 275-279,
281-287, 295-301,
303-304, 306-308,
310-313, 342-344, 348,
351-355, 376-377
Crònica: 283, 296, 298, 300-301,
306-307, 311, 313
Sermó: 277, 282-287
- Musarra, Antonio: 378
- Narbona, Pere: 50
- Narcís: 327

- Navarro, Gemma: 75
 Neocastro, Bartolomeo de: 297-298, 312
 Neptú: 234
 Nicolau de Bari, sant: 117, 120, 132, 135, 142
 Nicoloso (artesaà ligur): 309-310
 Nicòstrata: 230, 232-234;
 veg. Carmenta
 Nicòtera, batalla de: 295, 297, 301, 303-308, 311-313, 345, 376

 Oberti Cancellarii: 263
 Annals: 263
 Oleguer, sant (bisbe de Barcelona): 115, 142
 Olzina, Joan: 47
 Onofre, sant: 140, 141, 142
 Orazi, Veronica: 376
 Orfeu: 327
 Orrigo el Tudesc: veg. Enric el Teutònic
 Ovidi: 167, 168, 182, 186, 187, 235, 241, 317, 320-321, 324, 327, 331, 333-335
 Ars amatoria: 321, 324, 327, 335
 Heroides: 187-188, 324, 331, 333-334
 Metamorfosis: 187, 235, 241, 331, 335
 Remedia amoris: 187, 321, 326, 328
 Tristia: 187, 324

 Pacheco Pereira, Duarte: 16
 Esmeraldo de Situ Orbis: 16
 Padoan, Giorgio: 237
 Pallas: 330
 Palomides (corsari): 214-215
 Pane, Ogerio: 261-262, 264, 269
 Panzano, Luca da: 200
 Paris, Matthew: 308
 Pascual, José Antonio: 27
 Pasífae: 327

 Pasqualin: 14
 Penyafort, Ramon de (sant): 137
 Peracaula, Marta: 376
 Pere I el Cruel, rei de Castella: 362
 Pere II el Gran, rei d'Aragó
 i de Sicília: 276-277, 279, 281-283, 296-299, 301, 305-309, 311-313, 345, 376
 Pere III el Cerimoniós, rei d'Aragó: 131, 342, 344
 Crònica: 342, 354, 360, 362
 Pere Màrtir de Verona, sant: 117, 120, 142
 Pere, apòstol: 117
 Pereira Pacheco: 25
 Pero Niño: 37-50, 52, 378
 Petrarca, Francesco: 166, 167, 168, 177, 183, 192, 194, 237
 Canzoniere: 166, 168, 177, 183
 «Passa la nave mia colma d'oblio»: 183
 «Vergine bella, che di sol vestita»: 177
 Petriboni, Pagolo di Matteo: 189, 196-199
 Priorista: 189
 Petti Balbi, Giovanna: 261, 264
 Pierre d'Ailly: 16
 Pigmalió: 237
 Pistarino, Geo: 260
 Pitti, Buonaccorso: 200
 Cronica: 200
 Pitti, Luca: 200
 Pizzigani: 14
 Plató: 108
 Plena de seny: veg. Ausiàs March
 Plini el Vell: 254
 Naturalis Historia: 254
 Poris: 246
 Potestà, Gian Luca: 300
 Properci, Sext Aureli: 323-324
 Pujol i Hamelink, Marcel: 377
 Pujol, Josep M.: 296, 380
 Purcell, Nicholas: 255-256

- Quatre Grans Cròniques*: 342, 377;
 veg. Jaume I, Desclot,
 Bernat, Muntaner,
 Ramon i Pere III
 el Cerimoniós
 Queralt, Pere de (almirall):
 300, 306
 Quintilià: 320
 Reclus, Élisée: 373-374
Géographie Universelle: 373
 Renall, sant: 115
Vita: 115
 Renedo, Xavier: 213, 376
 Ricard de Middleton: 108
 Ripoll, Joan: 50
 Roger de Flor, almirall: 356
 Roger de Llúria, almirall: 215, 279,
 281, 283
 Roís de Corella, Joan: 96, 317-321,
 323-324, 326-335, 380
Història de Jason i Medea: 319
Història de Josef: 325
Història de Leànder i Hero: 317,
 318, 326, 329
Lamentació de Biblis:
 319, 325
Lamentacions: 325, 327
Lletra consolatòria: 325-326
Lo juí de Paris: 325-326, 330
Obra profana: 325
Parlament en casa de Berenguer
Mercader: 317-318,
 323-324, 326, 328
Partidas: 101
Tragèdia de Caldesa: 319
 Rojas, Diego de: 43
romans: 278, 287
 Roubaix, Jean de: 67
 Rubió i Lluch, Antoni: 286
 Rucellai, Giovanni: 189, 196;
 veg. *Istorie fiorentine*
 Sagrades Escripures: 259;
 veg. *Biblia*
 Said, Edward: 375
 Salusti Crisp, Gai: 372
Historiae: 372
 Salutati, Coluccio: 194
 San Juan, fra Jaume de: 138, 139
 Sanudo el Vell (o Torcello),
 Marino: 17, 194, 349
Diarios: 194
 Saponi, Armando: 196
 Schmidt, Felix: veg. Fabri, Félix
 Sèneca: 167-168, 174-175, 181, 183,
 187, 192, 329, 335, 371
Agamemnon: 187
De providència: 168
Epistulae ad Lucilium: 168, 329
Tragèdies: 167, 168, 181
 Serra i Postius, Pere: 128
 Serverat, Vincent: 107
 Simon, Berenguer: 76
 Sintra, Pedro de: 16
 Siviero, Donatella: 98
 Soldevila, Ferran: 312
 Soler, Albert: 99
 Solí, Gai Juli: 254, 259
Collectanea rerum
memorabilium: 254
 Speciale, Niccolo: 296-298
 Spinola, Perceval: 100
Stella Maris: 121, 125, 177, 380
 Strozzi, Girolamo: 195, 207-208
 Sudheim, Ludolf de: 149, 150, 151,
 153, 154, 156, 157, 160,
 378
Super ondas: 138, 139, 140
 Tàcit, Publi Corneli: 372
Germaniae: 372
 Taula Rodona, cavallers de la: 278
 Teoxena de Tessàlia: 244, 246-248
 Tereu: 327
 Tisbe: 327
 Tit Livi: 245, 372
Storia di Roma: 245
 Tomàs d'Aquino, sant: 108
 Tomàs de Salisbury: 108

- Tomás, Rafael: 139
 Torres i Amat, Fèlix: 77
 Trinity College (Cambridge): 318
 Tristao, Nuño: 21
 Turmeda, Anselm: 105
 Llibre de bons amonestaments:
 105
- Ulisses: 242
 Unali, Anna: 101
 Úrsula, santa: 117
 Usodimare, Antoniotto:
 22, 29
- Valsalobre, Pep: 381
 Varazze, Jacoppo da: 134
 Llegenda dauurada: 134
 Vides de sants
 rosselloneses: 134
- Vegeci, Flavi Renat: 214
 Venus: 326, 330
 Vergós, germans: 117
 Vesconte: 14
- Vespres Sicilianes,
 guerra de les: 295
 Vettori, Luigi: 195, 205
 Vidal de La Blache, Paul: 373-374
 Villani, Giovanni: 189
 Nuova Cronica: 189
 Virga: 14
 Virgili: 168, 173, 237, 240, 244,
 320, 330
 Eneida: 96
 Vivaldi, germans: 263
 Vulcà: 234
- Zaccaria, Benedetto (almirall): 349
 Zaccaria, Vittorio: 234-235, 246
 Zampini, Piero d'Antonio: 198
 Zen, Marco: 13
 Zeno, Pietro: 99
 Zucholin, sobirà de Djolof: 31
 Zurara, Gomes Eannes de: 16, 21
 Zurita, Jerónimo: 299
 Anales de la Corona
 de Aragón: 299

SUMARI

PRESENTACIÓ.....	7
ABREVIATURES	9
AZNAR VALLEJO, Eduardo <i>Del ultramar de Levante al ultramar de Poniente: El testimonio de Ca da Mosto</i>	13
BELTRAN, Rafael <i>Pero Niño contra els corsaris del Mediterrani: diari de bord i diari de campanya dins el relat biogràfic d'El Victorial</i>	37
BOCHACA, Michel <i>Sources narratives et histoire maritime: étude comparée de deux récits d'un voyage par mer entre la Flandre et le Portugal (1428 et 1430).....</i>	57
CABRÉ, Lluís - CABRÉ, Miriam <i>«Car sai que caminant per terra e navegant»: poema sobre la vida en la ruta de Llevant</i>	75
ENSENYAT PUJOL, Gabriel <i>«Lo primer mariner fou savi mercader». Ramon Llull i el món dels mariners</i>	95
ESPAÑOL, Francesca <i>El mar sacralitzat. Prodigis marins a les fonts hagiogràfiques i marianes</i>	115
GADRAT-OUERFELLI, Christine <i>Le regard de deux pèlerins allemands sur la Méditerranée et ses marins</i>	149

GÓMEZ, Francesc J. <i>Mar, navegació i tempesta en Ausiàs March: valors i tradicions</i>	165
GONZÁLEZ ARÉVALO, Raúl <i>Navegación y vida en la marina mercante de una ciudad sin mar: las galeras estatales de Florencia en las fuentes cronísticas y narrativas del siglo xv</i>	193
GUIXERAS, David - MARTÍ, Sadurní <i>«La mar és gran vida de la terra»: guerra i comerç a la Mediterrània en l'obra de Francesc Eiximenis</i>	213
MOROSINI, Roberta <i>Didone, Iside, Teossena, la città e il mare. Storie di sconfinamenti, esilii e civiltà nel De mulieribus di G. Boccaccio</i>	229
MUSARRA, Antonio <i>La rappresentazione del Mediterraneo nella cronachistica genovese (secc. XII-XIII)</i>	253
ORAZI, Veronica <i>Les batalles navals en la Crònica de Ramon Muntaner</i>	275
PERACAULA, Marta - RENEDO, Xavier <i>La batalla de Nicòtera entre Bernat Desclot i Ramon Muntaner</i>	295
PUJOL GÓMEZ, Josep <i>Imatges de la navegació en la prosa de Joan Roís de Corella: del Parlament al Leànder i Hero</i>	317
PUJOL I HAMELINK, Marcel <i>Les Cròniques: testimonis dels canvis tecnològics a la marina mediterrània al voltant del 1300</i>	341
MONTESANO, Marina <i>Conclusioni</i>	371
ÍNDEX	385

213. MARIA DASCA. *Entenebrats. Literatura catalana i bogeria*. 504 pp.
214. CLAUSTRE RAFART PLANAS. *Pablo Picasso i els editors Gustavo Gili. Escrits des de Barcelona*. 416 pp.
215. JOAN VENY. *Paraules en l'espai, el temps i la norma*. 246 pp.
216. JOAN PEREZ VENTAYOL. *Els catòlics catalans i la qüestió jueva (1917-1939)*. 336 pp.
217. C. ALBERT, R. FRIEDLEIN I I. MARTÍ. *Els catalans i Llatinoamèrica (s. XIX i XX): viatges, exilis i teories*. 352 pp.
218. JUDIT FIGUEROLA. *Andreu Nin, militant de la cultura*. 196 pp.
219. DANIEL DÍAZ ESCULIES. *Soldats i emboscats a Catalunya (1936-1939)*. 274 pp.
220. L. MARTÍNEZ ROCASPANA. *Els dos principals consellers de Mercè Rodoreda: Obiols i Sales*. 136 pp.
221. JOSEP MIQUEL RAMIS. *Epistolari Sebastià Juan Arbó - Joan Sales (1966-1982)*. 172 pp.
222. FRANCESC FOGUET I BOREU. *Maria Aurèlia Capmany, escriptora compromesa (1963-1977)*. 132 pp.
223. MIQUELA SACARÉS TABERNER. *Itineraris documentals d'imatgeria antiga documental luliana*. 224 pp.
224. ABEL MIRÓ I COMAS. *Les arrels tomistes i agustinianes de l'estètica de Josep Torras i Bages*. 308 pp.
225. JUDIT FIGUEROLA. *Andreu Nin, revolucionari i traductor*. 348 pp.
226. LLUIS MESEGUER. *La Nova Cançó. Estudis de literatura catalana*. 318 pp.
227. GUILLEM TARRAGÓ VALVERDE. *Teoria i historiografia de l'art a la Catalunya del segle XIX*. 208 pp.
228. *Epistolari Joan Colomines – Salvador Espriu*. 224 pp.
229. JOAN PÉREZ VENTAYOL. *Del filosemitisme a l'antijudaisme (1917-1939)*. 328 pp.
230. ORIOL TEIXELL PUIG. *La direcció literària d'Edicions Proa a l'exili. Epistolari de Joan Puig i Ferrer*. 316 pp.
231. *Tripulacions i vaixells a la mediterrània medieval: Fonts i perspectives comparades des de la Corona d'Aragó*. (en premsa)



TEXTOS I ESTUDIS DE CULTURA CATALANA

mmb MUSEU MARÍTIM DE
BARCELONA

PAM Publicacions
de l'Abadia
de Montserrat



Des de l'antigor a l'Edat Mitjana, aquest Mare Nostrum / Nostrum Mare, per on naveguem des de fa tants segles físicament i metafòrica, ha desvetllat l'atenció de poetes, narradors, filòsofs i escriptors de totes les tendències. El present volum conté els resultats d'una reflexió acadèmica interdisciplinària sobre el Mar Mediterrani i les lletres, que va tenir lloc al Museu Marítim de Barcelona els dies 16 i 17 de juny de 2016, sota el títol «La mar, la navegació i la vida marítima a la Mediterrània medieval: testimonis cronístics, narratius i poètics». Era la segona trobada d'aquest gènere que acollia el Museu Marítim després de la dedicada a «Tripulacions i vaixells a la Mediterrània medieval: fonts i perspectives comparades», que s'havia realitzat l'any anterior i que ha donat lloc a un volum dins de la mateixa col·lecció de «Textos i Estudis de Cultura Catalana».

LA VIDA MARÍTIMA A LA MEDITERRÀNIA MEDIEVAL L. BADIA, L. CIFUENTES, R. SALICRÚ (EDS.)

La vida marítima a la Mediterrània medieval

Fonts històriques i literàries

**LOLA BADIA, LLUÍS CIFUENTES,
ROSER SALICRÚ I LLUCH (EDS.)**

Publicacions de l'Abadia de Montserrat



Coberta: detall del retaule de Sant Jordi de Pere Niçard (Museu Diocesà de Mallorca). Foto de Carles Abraham Sampol